



ZMLUVA O DODANÍ SLUŽIEB č. 39/2011/11/00
uzatvorená medzi zmluvnými stranami v zmysle ust. §269 ods. 2 a nsl. Obch.
zákonníka

I.
Zmluvné strany

1.1 Objednávateľ: **Lesy Slovenskej republiky, štátny podnik, Banská Bystrica**
Odštepny závod Námestovo
Sídlo: Miestneho priemyslu 569, Námestovo
Zapísaný v OR OS BB oddiel Pš, vložka č. 155/ S

Zastúpený: Ing. Jozef Herud, vedúci OZ
Osoba oprávnená rokovať
vo veciach
zmluvných: Ing. František Poleta
technických: Ing. Martin Holubčík

IČO: 36 038 351
IČ DPH: SK 2020087982
Bankové spojenie: 1209332/0200

1.2 Dodávateľ: **ORFLAJ s.r.o.**
Sídlo: Brišovka 931 Oravská Lesná 029 57
Zapísaný v OR OS Žilina oddiel Sro, vložka č. 16705/L

Zastúpený: Ján Podstavek - konateľ
Osoba oprávnená rokovať
vo veciach
zmluvných: Ján Podstavek - konateľ
technických: Ján Podstavek - konateľ

IČO: 36 435 228
IČ DPH: SK2022068653
Bankové spojenie: 0322957948/0900

ÚVODNÉ USTANOVENIA

Zmluvné strany vstúpili do obchodno záväzkového vzťahu na základe výsledku verejného obstarávania v zmysle § 34, odst. 10, Zákona č. 25/2006 v platnom znení a v súlade s podmienkami rámcovej zmluvy.

II. Predmet zmluvy

- 2.1. Dodávateľ sa zaväzuje vykonať službu spočívajúcu v lesníckych činnostiach na základe výsledkov verejného obstarávania na svoje náklady, na vlastné nebezpečenstvo, v čase a podmienkach dohodnutých v tejto Zmluve, v Dodatku k zmluve, v Objednávke k zmluve a v Zákazkovom liste v súlade s predmetom činnosti určenom v jeho oprávnení k podnikaniu a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi za vykonanie služby cenu, dohodnutú v časti III. tejto zmluvy riadne a včas.
- 2.2. Základné údaje:
- 2.2.1. Názov projektu: Projekt ozdravných opatrení na OZ Námestovo na roky 2010 - 2012**
- 2.2.2. Miesto projektu: LS Paráč, časť : G. LS Paráč časť Nová Rieka**

III. Cena služby

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že cena služby je stanovená vzájomnou dohodou v zmysle Zákona NR SR č.18/1996 Z.z. o cenách, v znení neskorších právnych predpisov na základe verejného obstarávania a je uvedená v *prílohe č. 3*. Zmluvné strany prehlasujú, že takto stanovená cena je záväzná pre obidve zmluvné strany. V tejto cene sú zahrnuté a zohľadnené všetky účelne vynaložené náklady dodávateľa.
- 3.2. Fakturácie budú sa vykonávať v zmysle Dohody o vyhotovovaní faktúr – samofakturácia, ktorá je samostatnou a neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, ako *Príloha č. 2*, a ktorú dodávateľ s objednávateľom spoločne podpísali.
- 3.3. Splatnosť faktúr je stanovená na 30 dní od jej vystavenia a podpísania (schválenia) dodávateľom.

IV. Čas a miesto plnenia

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú pre rok 2011, ktorá je vymedzená dátumami v zmysle bodu 8.6. tejto zmluvy.
- 4.2. Dodávateľ sa zaväzuje objednávateľovi vykonať služby podľa tejto zmluvy, ktoré sú špecifikované na základe Objednávok k tejto zmluve. V objednávke k zmluve zmluvné strany dohodnú jednotlivé konkrétne miesta výkonu prác s dohodnutou cenou, množstvom, termínom pre začatie a ukončenie prác. Objednávka k zmluve sa vyhotoví po uzatvorení zmluvy, ďalšie objednávky postupne podľa potreby.
- 4.3. Povinnosť dodávateľa poskytnúť služby objednávateľovi je splnená tým, že dodávateľ riadne poskytnuté služby protokolárne odovzdá objednávateľovi.

V. Osobitné ustanovenia

- 5.1. Objednávateľ preukázateľne vykoná obhliadku a odovzdanie miesta výkonu prác dodávateľovi. Preukázateľnosť odovzdania miesta výkonu prác potvrdia obidve zmluvné strany formou Zákazkového listu.
- 5.2. Pri vykonávaní služby postupuje dodávateľ samostatne a zodpovedá za škody spôsobené na mieste výkonu prác.
- 5.3. Pri plnení predmetu zmluvy Dodávateľ zodpovedá za svoju bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, za svojich zamestnancov a svojich dodávateľov. Požiadavky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zabezpečuje na základe informácií poskytnutých v Prílohe č. 1 k tejto zmluve, Všeobecne záväzných podmienok pre vykonávanie lesníckych činností v podmienkach š.p. LESY Slovenskej republiky, Zákazkového listu a ich súčastí.
- 5.4. Dodávateľ bude pri realizácii predmetu tejto zmluvy postupovať odborne. Zaväzuje sa dodržiavať všeobecne záväzné predpisy, technické normy a podmienky tejto zmluvy, všeobecne platnými predpismi na zabezpečenie ochrany lesov pred požiarmi a požiarnej ochrany, ktorá sa na predmet činnosti vzťahuje, v rozsahu, ako bol s ňou oboznámený.
- 5.5. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať vykonávanie služby. Ak objednávateľ zistí, že dodávateľ vykonáva službu v rozpore so svojimi povinnosťami a požiadavkami na vykonávané práce definované Všeobecne záväznými podmienkami pre vykonávanie lesníckych činností v podmienkach š.p. Lesy SR a v Zákazkových listoch, je objednávateľ oprávnený dožadovať sa toho, aby dodávateľ odstránil vzniknuté chyby. Objednávateľ pre účely výkonu kontroly podľa predchádzajúcej vety vstupuje na miesto výkonu prác dodávateľa zásadne s jeho vedomím. Počas výkonu kontroly objednávateľ zodpovedá za bezpečnosť svojho zamestnanca.
- 5.6. Oprávnení kontrolní úradníci budú môcť uplatňovať kontrolu obchodných dokumentov poskytovateľa a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou projektu financovaného z Programu rozvoja vidieka.
Oprávnení kontrolní zamestnanci sú:
 - a) poverení zamestnanci SORO, Ministerstva pôdohospodárstva SR, Ministerstva financií SR, Najvyššieho kontrolného úradu, príslušnej správy finančnej kontroly,
 - b) zamestnanci poverení kontrolným orgánom na kontrolu čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR v zmysle zákona 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v zmysle zákona 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov,
 - c) riadne splnomocnení zástupcovia Komisie a Auditorského dvora ES,
 - d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) v súlade s príslušnými predpismi.
- 5.7. Dodávateľ je povinný upozorniť objednávateľa bez zbytočného odkladu na nevhodné pokyny, dané mu objednávateľom na vykonanie služby, taktiež ak pri vykonávaní služby zistí skryté prekážky, znemožňujúce vykonanie služby dohodnutým spôsobom, je dodávateľ povinný oznámiť to bez zbytočného odkladu objednávateľovi.
- 5.8. Objednávateľ prác a služieb z dôvodu zmien prírodných výrobných podmienok (najmä vplyvom počasia na výrobné podmienky), kalamitného výskytu škodlivých činiteľov, organizačných, riadiacich a iných vplyvov na lesnú výrobu (napr. zmenená požiadavka na

trhu na sortiment drevnej komodity, nepriaznivej ekonomickej situácie a pod.), si vyhradzuje právo na zmenu zadávaných prác a služieb v oblasti zmeny pracoviska, zmeny objemu, druhu a technológie prac voči prácam a službám vyplývajúcich z výsledkov výberového konania.

- 5.9. Dodávateľ súhlasí s prípadnou zmenou pri zadávaní prác a služieb vyplývajúcou zo zmenených podmienok uvedených v bode 5.8.

VI. Zmluvná pokuta

- 6.1. V prípade omeškania dodávateľa s poskytnutím služby (nedodržanie stanovených termínov v zmysle dodatkov k tejto zmluve), má objednávateľ právo uplatniť voči nemu zmluvnú pokutu vo výške 1,0% z ceny služby na danom pracovisku, za každý deň z omeškania.
- 6.2. V prípade nedodržania určeného technologického postupu (vid'. Zákazkový list), alebo požadovanej kvality prác (príslušná odborná norma určená pre daný výkon), má objednávateľ právo uplatniť voči dodávateľovi náhradu za prípadne vzniklú škodu a to zmluvnou pokutou z ceny služby na danom pracovisku (minimálne však 10%).
- 6.3. V prípade omeškania objednávateľa s platbou má dodávateľ právo uplatniť si úrok z omeškania vo výške 0,025 % z dlžnej sumy za každý deň z omeškania.
- 6.4. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok poškodenej strany na úhradu skutočne vzniknutej škody.

VII. Ukončenie zmluvy

- 7.1. Ak sa porušenie povinnosti zmluvnou stranou považuje v zmysle tejto zmluvy, alebo v zmysle § 345 Obch. zákonníka za podstatné porušenie zmluvy môže oprávnená strana od zmluvy okamžite odstúpiť pokiaľ to písomne oznámi druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu najneskôr však do 15 dní po tom, ako sa o porušení dozvedel. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje :
- meškание dodávateľa s ukončením a odovzdaním služby viac ako 10 dní.
 - porušenie technologickej disciplíny dodávateľom,
 - vykonanie prác dodávateľom, ktoré neboli zadané
 - poškodenie lesa a lesného pôdneho fondu, alebo ciest a objektov, pri ktorom vznikla objednávateľovi škoda,
 - nedodržanie dohodnutých termínov vykonania prác dodávateľom,
 - nevykonanie prác v rozsahu dohodnutom v objednávke k zmluve,
 - iné konanie v rozpore so všeobecne platnými právnymi predpismi

- preukázané nekvalitné vykonanie služby zavinené dodávateľom. Dodávateľ sa tejto zodpovednosti zbaví, ak riadne a včas upozornil objednávateľa na chybné zadanie zo strany objednávateľa a objednávateľ aj naďalej trval na poskytnutí služby.
- 7.2. Pri okamžitom odstúpení od zmluvy, zmluva zaniká dňom jej doručenia prejavu vôle oprávnenej strane druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán zo zmluvy, okrem nárokov na úhradu spôsobenej škody, nárokov na dovedy uplatnené zmluvné, resp. zákonné sankcie a úroky, ako aj nárok objednávateľa na odstránenie zistených väd už poskytnutej služby.
- 7.3. Písomnou výpoveďou zo strany objednávateľa bez udania dôvodu, pričom výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
- 7.4. Dohodou zmluvných strán.

VIII.

Záverečné ustanovenia

- 8.1. Práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na prípadných právnych nástupcov objednávateľa, resp. dodávateľa.
- 8.2. Zmeny a doplnky Zmluvy a Príloh môžu byť uskutočnené len formou písomnej objednávky k zmluve uzavretej na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
- 8.3. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú ohlásiť okamžite všetky zmeny a doplnky údajov, dôležitých pre bezproblémové plnenie zmluvy, druhej zmluvnej strane (zmena osobných údajov, adresy, čísla účtu, DPH, platenie dane a pod.).
- 8.4. Zmluvné strany prehlasujú, že všetky sporné otázky budú riešiť prednostne dohodou a až následne cestou príslušného súdu.
- 8.5. Práva a povinnosti, resp. podmienky neupravené touto Zmluvou sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacich právnych predpisov najmä Občianskeho zákonníka.
- 8.6. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú vymedzenú dátumami: od 10.2.2011 do 31.12.2011
- 8.7. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch ako originál. Rozdeľovník: 1x dodávateľ, 1x príslušná lesná správa, 1x OZ
- 8.8. Zmluvné strany prehlasujú, že Zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez skutkového alebo právneho omylu, nie v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok.
- 8.9. Zmluva bola po podpísaní nahlas prečítaná, vysvetlená a zmluvné strany na znak toho, že tejto zmluve porozumeli, a na znak slobodnej vôle túto vlastnoručne podpísali.
- 8.10. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením zmluvy v jej plnom rozsahu vrátane príloh a dodatkov v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
- 8.11. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv na základe zákona číslo 546/2010 Z.z..
- 8.12. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Námestove, dňa 10.2.2011

Dodávateľ:

Objednávateľ:

.....
Podpis a pečiatka

.....
Podpis a pečiatka

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú:

- 1) Príloha č.1 - Všeobecne záväzné podmienky pre vykonávanie lesníckych činností v podmienkach š.p. LESY Slovenskej republiky
- 2) Príloha č.2 - Dohoda o vyhotovovaní faktúr – samofakturácia
- 3) Príloha č.3
- 4) Platný doklad o podnikaní (Kópia Živnostenského listu, alebo výpis zo Živnostenského resp. Obchodného registra s dátumom nie starším ako 3 mesiace k dátumu výberového konania, resp. po vzájomnej dohode na cene v prípade zmluvného dodávateľa)
- 5) Kópia dokladu, že podnikateľ je platcom DPH.



Všeobecne záväzné podmienky pre vykonávanie lesníckych činností v podmienkach š.p. LESY Slovenskej republiky

Príloha č.1 k zmluve č. 39/2011/11/00

Všeobecne záväzné podmienky predstavujú súbor predpokladov, povinností a požiadaviek kladených na dodávateľov prác, ktorých akceptovanie a dodržiavanie je prvoradou podmienkou pre získanie a vykonávanie konkrétnej zákazky na výkon prác v lesníckych činnostiach a pri zabezpečovaní prepravy dreva.

Oprávnenia a kvalifikačné predpoklady

- a) právnická alebo fyzická osoba (ďalej dodávateľ) je zapísaná v obchodnom alebo živnostenskom registri a je držiteľom príslušných oprávnení (odbornej spôsobilosti) na vykonávanie zmluvných činností
- b) dodávateľ je zamestnávateľom alebo disponuje dostatočným počtom kvalifikovaných osôb pre zvládnutie rozsahu prác zmluvných činností
- c) dodávateľ sa stará o odborný rast svoj a zamestnávateľských osôb
- d) dodávateľ počas trvania kontraktu informuje príslušnú LS o zmene zamestnancov (pri činnostiach vyžadujúcich odbornú spôsobilosť) alebo subdodávateľa

Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci

(zák. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti ochrane zdravia pri práci v znení neskorších predpisov, vyhláška 46/2010 Z.z. a ďalšie predpisy platné pre pracoviská a priestory štátneho podniku LESY Slovenskej republiky)

- a) všetky vykonávané práce musia byť vykonávané tak, aby boli stále minimálne 2 osoby prítomné na pracovisku
- b) dodávateľ zodpovedá za plnenie povinností v BOZP a používaní OOPP za všetkých svojich pracovníkov a subdodávateľov
- c) informácie a pokyny o nebezpečenstvách a ohrozeniach, ktoré sa pri plnení predmetu zmluvy na pracovisku a v priestoroch spojených s jeho plnením vyskytujú sú obsiahnuté v Zákazkovom liste.
- d) na základe objednávateľom poskytnutých informácií a pokynov a vlastných zistení je dodávateľ povinný vypracovať „technologický protokol“ obsahujúci preventívne a ochranné opatrenia na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ktoré sa vzťahujú na zamestnancov (resp. iné osoby vykonávajúce práce v mene dodávateľa) a nimi vykonávané práce podľa predmetu zmluvy.
- e) dodávateľ prác je povinný v prípade akéhokoľvek úrazu na jeho strane alebo nebezpečnej udalosti okamžite nahlásiť túto udalosť okrem príslušne konajúcich inštitúcií / inšpektorát práce, polícia, HaZZ, lekárska záchraná služba, .../ vedúcemu zamestnancovi lesnej správy, strediska, prípadne jeho zástupcovi. Zachovať miesto udalosti, riadiť sa pokynmi objednávateľa.
- f) dodávateľ je povinný vykonať primerané opatrenia na zdoľávanie požiaru, v prípade jeho nezdolania je povinný túto udalosť nahlásiť na telefónne číslo 150 alebo 112 a následne vedúcemu zamestnancovi lesnej správy prípadne jeho zástupcovi,
- g) dodávateľ je povinný v prípade záchranných prác a prípadnej evakuácie spolupracovať so zamestnancami Lesov SR š.p.
- h) dodávateľ je povinný na vlastné náklady zabezpečiť označenie komunikácií (cesty a značené turistické chodníky) prechádzajúcich pracoviskom značkami podľa druhu vykonávanej práce. Značka musí mať primeranú veľkosť (na ceste - najmenší rozmer 30 cm, na značenom turistickom chodníku – najmenší rozmer 20 cm), Na používanie výstražných značiek a signálov sa vzťahuje nariadenie vlády č. 387/2006 Z.z. o používaní značiek a signálov. Uvedené značky sú doporučené, používať vždy konkrétne značky!

1.



Nepovolaným vstup zakázaný (spolu so značkou č.2, 3 alebo 4 a príslušnou dodatkovou tabuľou)

2.



Nebezpečenstvo škodlivej alebo dráždivej látky

3.



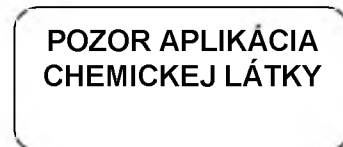
Iné nebezpečenstvo

4.



Nebezpečenstvo pádu alebo pohybu zaveseného bremena

Dodatkové tabule



- i) dodávateľ je povinný mať stanovené dorozumievacie signály (nariadenie vlády č. 387/2006 Z. z. o používaní značiek a signálov)

všeobecne platný signál – **STOJ!** (platný vo všetkých priestoroch objednávateľa)



STOP
Prerušenie
Koniec pohybu

Pravé rameno smeruje hore,
dlaň je obrátená dopredu

Požiarna ochrana

- školenie dodávateľa prác a jeho zamestnancov o požiarnej ochrane (§ 4, písm. e/ zák. 314/01 Z. z.) zabezpečuje objednávateľ technikom požiarnej ochrany o čom vyhotoví záznam.
- dodávateľ je povinný mať vybavené pracovné stroje, lesné kolesové traktory, harvestery, traktory, iné vozidlá a stroje, ktoré sa používajú pri plnení predmetu zmluvy vhodným prenosným hasiacim prístrojom o hmotnosti min 5 kg.
- narábať s otvoreným ohňom je možné len na miestach na to určených, toto neplatí pri spaľovaní zvyškov po ťažbe, kde platí osobitný postup
- postup pre spaľovanie zvyškov po ťažbe je určený osobitným dokumentom.

Výkon činností

- dodávateľ môže začať výkon činnosti až po zavedení na pracovisko a vystavení Zákazkového listu objednávateľom.
- Zákazkový list stanovuje špecifiká konkrétnych pracovísk
- termíny vykonávania jednotlivých prác stanovuje objednávateľ

Výrobné prostriedky

- dodávateľ je vlastníkom alebo vie preukázať dostatočnú vybavenosť výrobnými prostriedkami pre vykonanie zmluvného rozsahu prác v zmysle stanovených technológií
- dodávateľ udržiava techniku v dobrom prevádzkyschopnom stave, bez viditeľného úniku pohonných hmôt a mazadiel
- mechanizačné prostriedky sú vybavené lekárničkou a materiálom na asanáciu uniknutých ropných látok (preferovaný je vapex) a to prostriedky pre približovanie vrátane harvesterov min 5 l a prostriedky pre odvoz dreva min 10 l. Ostatné prostriedky pri množstve pohonných

hmôt a mazacích náplní do 100 l = 5 l a pri množstve nad 100 l = 10 l absorbentu. Množstvo náplní sa rovná kapacite palivovej nádrže, mazacieho a hydraulického systému

- d) v JMP sa používajú ekologicky odbúrateľné mazadlá (Ekopil, rastlinný olej, Arborol a pod.)
- e) ak výrobca mechanizačného prostriedku pripúšťa použitie ekologických palív a mazív je ich použitie povinné.

Ťažba dreva

- a) ťažiť len stromy vyznačené na ťažbu,
- b) dodržať smerovú stínku (ak je požadovaná)
- c) zabezpečiť proti rozštípeniu kmene mimoriadnej kvality (označené dvomi bodkami vedľa seba v d1,3 a na päte stromu) už pri ich spíľovaní pásovými spínačmi kmeňov. Stabilizovať čelá kmeňov mimoriadnej kvality a ostatných drevín citlivých na praskanie S alebo Z hákami okamžite po spílení a zarovnaní čela, pred odopnutím pásového spínača
(Nedodržanie technológie výroby, vplyvom ktorej dôjde k znehodnoteniu kmeňov mimoriadnej kvality sa považuje za škodu spôsobenú organizáciou, ktorej výška sa rovná rozdielu v speňažení skutočne vyrobeného sortimentu a sortimentu potenciálne vyrobeného v prípade nepoškodenia kmeň)
- d) uvoľniť vzniknuté závesy, vyťažiť ďalšie stromy ohrozujúce zdravie a život aj bez ich vyznačenia najneskôr do konca pracovnej zmeny
- e) na stojace živé stromy nesmú byť bez zodpovedajúceho podloženia uväzované laná, kladky a podobne. Živý strom taktiež nesmie slúžiť ako kladka
- f) zabezpečiť kmene ponechaných stromov proti samovoľnému pohybu
- g) pri poškodení oplôtku vykonať provizórnu opravu najneskôr do konca pracovnej doby a ohlásiť ho objednávateľovi
- h) vyťaženú drevnú hmotu zmerať na odvoznom mieste (dĺžka výrezov 6 m a menej s presnosťou na dm; dĺžka surových kmeňov a výrezov nad 6 m s presnosťou na 0,5 m zaokrúhlené nadol, povinná nadmiera sa do dĺžky nazapočítava. Stredná hrúbka výrezov a surových kmeňov 20 cm a viac sa meria dvomi na seba kolmými meraniami a priemer sa zaokrúhľuje na celé cm nadol. Drevná hmota do 20 cm sa meria jedenkrát a zaokrúhľuje sa na celé centimetre nadol) a zistený údaj zaznamenať na čelo kmeňa resp. výrezu.

Pestovanie a ochrana lesa

zalesňovanie

- a) pri manipulácii so sadbovým materiálom nesmie dôjsť k obnaženiu koreňového systému aby nedošlo k jeho zaschnutiu
- b) koreňový systém sadbového materiálu udržiavať vo vlhkom stave
- c) obalovaný sadbový materiál sa môže premiestňovať len v prepravkách resp. pevných nádobách
- d) pri zalesňovaní obalovanými sadenicami je potrebné postupovať podľa pokynov OLH, včítane nakladania s obalmi.

ochrana proti burine

- a) vyžínaním sa odstraňujú trávy, byliny a nežiaduce dreviny do hrúbky 1 cm; výšky strniska maximálne do 1/3 výšky sadenice; vyžatá burina sa ukladá okolo sadeníc alebo medzi ne (nesmie zakrývať sadenicu)
- b) herbicídmi nesmú byť zasiahnuté cieľové dreviny

ochrana proti zveri

- a) repelentom sa ošetruje terminálny výhonok
- b) pri oplocovaní z použitého materiálu je súčasťou dodávky aj oprava poškodených častí použitého materiálu
- c) pred uzavretím oplôtku musí byť z neho vyhnaná všetka vniknutá zver ktorá môže spôsobiť škody na ochraňovanej kultúre

prerezávky a plecie výseky

- odstránené jedince musia byť stiahnuté na zem
- umiestnenie a parametre linky vyznačí /určí/ v terénne objednávateľ
- hmota z liniek musí byť vťahnutá do porastu alebo uložená na okraj linky (upresnené v Zákazkovom liste)

čistenie plôch po ťažbe

- ťažbové zbytky musia byť uhádzané do hromád s priemerom maximálne 2 m alebo do pásov s maximálnou šírkou 1,5 m (ak nie je stanovené Zákazkovým listom inak),
- pásky uhádzaných ťažbových zbytkov musia byť maximálne po 40 metroch prerušené medzerou o dĺžke minimálne 5 m
- objednávateľom určená hmota ponechaná k prirodzenému rozkladu (celé kmene) sa neuhadzuje.

Odvoz dreva

- prispôbiť veľkosť nákladu a rýchlosť pohybu odvozných prostriedkov technickému stavu povrchu odvoznej cesty a mechanizačného prostriedku
- nepreťažovať odvozné súpravy, na odvozných súpravách (dopravných prostriedkoch) prevážať len také množstvo vhodne rozloženého dreva, ktorým sa neprekročí celková hmotnosť uvedená v technických preukazoch a zároveň sa neprekročí celková dovolená hmotnosť podľa vyhlášky 725/2004 o prevádzke vozidiel v premávke na pozemných komunikáciách.

| Maximálne množstvo naloženého dreva | | | | | | | |
|-------------------------------------|------------|-------------------------------|------------|----------|------------|-------|-------|
| Užitočná hmotnosť vozidla v kg | | Drevná hmota v m ³ | | | | | |
| | | Ihličnaté | | Listnaté | | | |
| | | čerstvé | preschnuté | mäkké | | Tvrdé | |
| čerstvé | preschnuté | | | čerstvé | preschnuté | | |
| do | 8000 | 9,00 | 11,50 | 9,00 | 11,50 | 7,50 | 8,50 |
| do | 9000 | 10,00 | 13,00 | 10,00 | 12,50 | 8,50 | 10,00 |
| do | 10000 | 11,50 | 14,50 | 11,00 | 14,00 | 9,50 | 11,00 |
| do | 11000 | 12,50 | 16,00 | 12,50 | 15,50 | 10,50 | 12,00 |
| do | 12000 | 13,50 | 17,50 | 13,50 | 17,00 | 11,50 | 13,00 |
| do | 13000 | 15,00 | 19,00 | 14,50 | 18,50 | 12,50 | 14,50 |
| do | 14000 | 16,00 | 20,50 | 15,50 | 20,00 | 13,00 | 15,50 |
| do | 15000 | 17,00 | 22,00 | 17,00 | 21,50 | 14,00 | 16,50 |
| do | 16000 | 18,50 | 23,50 | 18,00 | 23,00 | 15,00 | 17,50 |
| do | 17000 | 19,50 | 25,00 | 19,00 | 24,00 | 16,00 | 19,00 |
| do | 18000 | 20,50 | 26,50 | 20,00 | 25,50 | 17,00 | 20,00 |
| do | 19000 | 22,00 | 28,00 | 21,50 | 24,00 | 18,00 | 21,00 |
| do | 20000 | 23,00 | 29,50 | 22,50 | 28,50 | 19,00 | 22,00 |
| do | 21000 | 24,00 | 31,00 | 23,50 | 30,00 | 20,00 | 23,50 |
| do | 22000 | 25,50 | 32,50 | 25,00 | 31,50 | 21,00 | 24,50 |
| do | 23000 | 26,50 | 34,00 | 26,00 | 33,00 | 22,00 | 25,50 |
| do | 24000 | 27,50 | 35,50 | 27,00 | 34,50 | 23,00 | 26,50 |
| do | 25000 | 29,00 | 37,00 | 28,00 | 35,50 | 24,00 | 28,00 |
| do | 26000 | 30,00 | 38,50 | 29,50 | 37,00 | 25,00 | 29,00 |
| do | 27000 | 31,00 | 40,00 | 30,50 | 38,50 | 25,50 | 30,00 |
| do | 28000 | 32,50 | 41,50 | 31,50 | 40,00 | 26,50 | 31,00 |
| do | 29000 | 33,50 | 43,00 | 32,50 | 41,50 | 27,50 | 32,50 |
| do | 30000 | 34,50 | 44,50 | 34,00 | 43,00 | 28,50 | 33,50 |

c) maximálna dovolená rýchlosť odvozných prostriedkov na lesných cestách

| trieda lesnej cesty | popis lesnej cesty | maximálna dovolená rýchlosť |
|---------------------|---|-----------------------------|
| I. | lesná cesta s povrchovou úpravou vozovky, so šírkou koruny cesty minimálne 4 m, celoročne využiteľné | 40 km/h |
| II. | lesná cesta so spevneným povrchom so šírkou koruny cesty minimálne 4 m, celoročne alebo sezónne využiteľné | 30 km/h |
| III. | lesná cesta spravidla bez spevnenia povrchu slúžiaca predovšetkým na približovanie dreva sezónne využiteľná aj na odvoz dreva | 20 km/h |

Uvedené maximálne dovolené rýchlosti môžu byť zmenené dopravnými značkami na lesných cestách

Udržanie priaznivého stavu lesa a infraštruktúry

- a) minimalizovať poškodenie stojacich stromov, prirodzeného zmladenia, nárastov a kultúr v porastoch používaním primeraných technologických postupov a technických pomôcok pre úpravu pohybu dreva (smerové kladky a pod.)
- b) ošetriť na svoje náklady poranenia stromov vzniknuté odretím kôry schválenými fungicídny prípravkami najneskôr do 5 hodín po vzniku poranenia. Fungicídne prípravky zabezpečí pre dodávateľa príslušný OZ LESY SR š. p. vo vlastnej rézii (na svoje náklady).
Hodnoty prípustnosti poškodenia stromov:
 - cieľové stromy (označené) – nepripúšťa sa
 - zostávajúce stromy v poraste (medzi dopravnými dráhami) – do 10 % z počtu
 - hraničné stromy dopravných dráh – do 20 % z počtu
 Hodnoty prípustnosti poškodenia prirodzeného zmladenia:
 - na vopred určených trasách približovania sa pripúšťa 100%
 - na ostatnej ploche - určené v „Zákazkovom liste“
- c) prerušiť prácu počas dažďa a po daždi na dobu v závislosti od únosnosti podlažia a vybavenia približovacieho prostriedku vhodnými (floatačnými) pneumatikami
- d) pokryť dopravné trasy približovania dreva v bahnitých alebo lanovkových terénoch dostatočnou výškou pevného, miestne prístupného materiálu (konáre, nehrubie, ležanina, kamene) pre zabránenie vzniku erózie alebo kritickej hĺbke koľají (viac ako 30 cm)
- e) pri vzniku koľají hlbokých 30 cm zahrnúť ich miestnym materiálom (vytlačená zemina, konáre a pod.) V práci je možné pokračovať až po ich zahrnutí.
- f) vykonať poťažbovú úpravu pracovísk a to najmä:
 - denne, po skončení pracovnej smeny vyčistiť odvoznú cestu, približovacie cesty (vrátane ich odvodňovacích priekop), značené turistické trasy a chodníky od ťažbových zbytkov
 - denne vyčistiť vodné toky a brehy (do vzdialenosti 5 m na obidve strany) od ťažbových zbytkov
 - denne vyčistiť všetky odrážky na trase približovania a odvieť zrážkové vody
 - denne vyčistiť priekopy zanesené zeminou nahnutou približovaním
 - stabilizovať narušené brehy vodných tokov (prinavrátenie do pôvodného stavu)
 - vyplniť erózne ryhy v dopravných trasách približovacích prostriedkov hlbšie ako 15 cm vytlačenu zeminou alebo ťažbovými zvyškami
 - zbytky po manipulácii na odvoznom mieste sústrediť na jednu hromadu
- g) predpokladá sa, že lesná dopravná sieť je v dobrom stave zodpovedajúcom bežnému opotrebeniu. Ak dodávateľ zistí pred začatím prác, že niektorá z ciest alebo jej časť je v zhoršenom stave, vyzve Lesy SR k spisaniu zápisu o stave lesnej cesty.
- h) použitie protišmykových reťazí je zakázané na lesných cestách s povrchovou úpravou vozovky, pokiaľ nie sú pokryté ľadom alebo súvislou ujazdenou vrstvou snehu o hrúbke minimálne 5 cm

Manipulácia s ropnými produktmi

- a) pri manipulácii s ropnými produktmi vykonávať primerané opatrenia za zamedzenie úniku týchto látok do prostredia. Pri úniku ropných látok okamžite vykonať asanačné opatrenia a udalosť ohlásiť objednávateľovi.
- b) odstavovať (parkovať) stroje len na miestach na to určených, ktoré nie sú v blízkosti vodných zdrojov. Motorovú časť a nádrže na pohonné hmoty zabezpečiť (podložiť) záchytnými nádobami (vaňami),
- c) skladovať a tankovať pohonné hmoty a mazivá do mechanizmov len na miestach na to určených za použitia primeraných technických pomôcok (záchytné vane), vo vzdialenosti minimálne 25 m od brehovej čiary vodného toku, nádrže, studničky alebo prameňa
- d) tankovať pohonné hmoty a mazivá do JMP vo vzdialenosti minimálne 25 m od brehovej čiary vodného toku, nádrže, studničky alebo prameňa
- e) neutralizovať uniknuté nebezpečné látky (ropné látky) absorpčnými hmotami k tomu určenými (Vapex, Perlit) a s použitým absorbentom nakladať v zmysle predpisov o nakladaní s odpadmi.

Aplikácia chemických látok a nakladanie s odpadmi

- a) manipulovať s chemickým prípravkom v súlade s kartou bezpečnostných údajov poskytnutou lesnou správou
- b) nepoužívať chemické látky jedovaté pre ryby a vodné živočíchy (podľa údajov v poskytnutej karte bezpečnostných údajov) a nemanipulovať s nimi vo vzdialenosti menšej ako 25 m od brehovej čiary vodného toku alebo nádrže a od studničiek a prameňov.
- c) dodávateľ musí mať schválený prevádzkový poriadok pre aplikáciu chemických látok regionálnym úradom verejného zdravotníctva
- d) obaly od použitých chemických látok sa odovzdávajú na príslušnej LS
- e) odstrániť z pracovísk všetok odpad vzniknutý pri vykonávaní činnosti

Dôležité telefónne čísla

| | |
|---------------------------------|-------------|
| Hasiči | 150 |
| lekárska záchranná služba | 155 |
| polícia | 158 |
| integrovateľný záchranný systém | 112 |
| vedúci LS - Ing. Anton Kondela | 0905 481023 |
| technik PČ - Ing. Pavol Dendys | 0905 440965 |

Záverečné ustanovenia

- a) Požiadavky a podmienky uvedené v týchto všeobecne záväzných podmienkach môžu byť spresnené alebo upravené v Zákazkovom liste
- b) Všeobecne záväzné podmienky pre vykonávanie lesníckych činností sú neoddeliteľnou prílohou Zmluvy o dodaní služby v lesníckych činnostiach.

Svojim podpisom potvrdzujem, že som sa oboznámil s všeobecne záväznými podmienkami pre vykonávanie lesníckych činností na pracoviskách š.p. LESY Slovenskej republiky.

V Námestove dňa 10.2.2011

Objednávateľ:

Dodávateľ:

.....
Pečiatka, podpis

.....
Pečiatka, podpis

Dohoda o vyhotovovaní faktúr – samofakturácia

k Zmluve o dodaní služieb č. 39/2011/11/00

**Článok I.
Zmluvné strany**

1.1 Objednávateľ: **Lesy Slovenskej republiky, štátny podnik, Banská Bystrica**
Odštepny závod Námestovo
Sídlo : Miestneho priemyslu 569, Námestovo
Zapísaný v OR OS BB oddiel Pš, vložka č. 155/ S

Zastúpený: Ing. Jozef Herud, vedúci OZ
Osoba oprávnená rokovať
vo veciach
zmluvných: Ing. František Poleta
technických: Ing. Martin Holubčík

IČO: 36 038 351
IČ DPH: SK 2020087982
Bankové spojenie: 1209332/0200

1.2 Dodávateľ: **ORFLAJ s.r.o.**
Sídlo: Brišovka 931 Oravská Lesná 029 57
Zapísaný v OR OS Žilina oddiel Sro, vložka č. 16705/L

Zastúpený: Ján Podstavek - konateľ
Osoba oprávnená rokovať
vo veciach
zmluvných: Ján Podstavek - konateľ
technických: Ján Podstavek - konateľ

IČO: 36 435 228
IČ DPH: SK2022068653
Bankové spojenie: 0322957948/0900

**Článok II.
Predmet dohody**

Predmetom tejto dohody je vyhotovovanie **faktúr** a **dobropisov (daňových dokladov)** OBJEDNÁVATEĽOM v mene a na účet DODÁVATEĽA v zmysle zákona 222 / 2004 ZZ, § 75, odstavec 3, za dodanie služby.

- 2.1 Cyklus vyhotovovania faktúr**– OBJEDNÁVATEĽ bude faktúry vyhotovovať po prebratí vykonaných prác prostredníctvom zákazkového listu a po schválení Evidencie lesníckych činností vykonávaných dodávateľskými subjektmi oboma stranami ku koncu bežného mesiaca v mesačnej uzávierke (prípadne po dohode s dodávateľom).
- 2.2 Cyklus vyhotovovania dobropisov** – OBJEDNÁVATEĽ bude dobropisy vyhotovovať spolu s faktúrami v prípade, že si v predmetnom dodávkovom období uplatňuje zrážku z ceny.
- 2.3 Zasielanie faktúr a dobropisov** – OBJEDNÁVATEĽ sa zaväzuje vyhotovené daňové doklady podľa bodu 2.1. a 2.2. tejto dohody bezodkladne po ich vyhotovení doručiť DODÁVATEĽOVI (vzájomne dohodnutým spôsobom).
- 2.4 Číslovanie faktúr a dobropisov** – FAKTÚRAM a DOBROPISOM pri ich vyhotovovaní priradí informačný systém OBJEDNÁVATEĽA jedinečné poradové číslo, ktoré budú obe strany považovať za variabilný symbol daňového dokladu. OBJEDNÁVATEĽ sa zaväzuje vo svojom informačnom systéme týmto číslom označiť interný účtovný doklad relevantný s predmetnou faktúrou alebo dobropisom. Vo vyhotovenom DOBROPISE bude „Referenčné číslo“ znamenať číslo FAKTÚRY, ku ktorej je vyhotovený.
- 2.5 Spôsob úhrady** – OBJEDNÁVATEĽ bude uhrádzať DODÁVATEĽOVI za dodanú službu hodnotu uvedenú vo faktúre, ako výslednú podľa zmluvne dohodnutých platobných podmienok. V prípade uplatnenia zrážok z ceny dodanej služby, uhradí OBJEDNÁVATEĽ DODÁVATEĽOVI hodnotu faktúry zníženú o hodnotu dobropisu vystaveného k predmetnej faktúre. Splatnosť faktúry začína plynúť dňom jej vyhotovenia u OBJEDNÁVATEĽA.
- 2.6 OBJEDNÁVATEĽ** sa zaväzuje vyhotovovať faktúry po formálnej aj obsahovej stránke v súlade s uzatvorenou Zmluvou o dodaní služieb a platnými právnymi predpismi a so všetkými náležitosťami vyplývajúcimi z tejto zmluvy. OBJEDNÁVATEĽ je v prípade porušenia svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy povinný nahradiť vzniknutú škodu v plnej výške.

Článok III. Platnosť dohody

Táto dohoda sa stane platnou po jej podpísaní oboma zmluvnými stranami do doby platnosti Zmluvy o dodaní služby.

Článok IV. Záverečné ustanovenia

- 4.1.** DODÁVATEĽ prehlasuje, že údaje uvedené v čl. I. tejto dohody sú správne a môžu byť použité v hlavičke faktúr a dobropisov.
- 4.2** DODÁVATEĽ sa zaväzuje bezodkladne písomnou relevantnou formou ohlásiť OBJEDNÁVATEĽOVI všetky zmeny osobných údajov uvedených v bode 2. tejto dohody.

- 4.3. DODÁVATEĽ prehlasuje, že faktúry a dobropisy vystavené v zmysle tejto dohody OBJEDNÁVATEĽOM v mene a na účet DODÁVATEĽA, bude plne akceptovať.
- 4.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto dohodu uzatvárajú slobodne a vážne, žiadna zo zmluvných strán nekonala v tiesni, omyle ani za nápadne nevýhodných podmienok, bez výhrad súhlasia s jej obsahom, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.
- 4.5. Dohoda je vyhotovená v troch exemplároch. Rozdeľovník 1x dodávateľ, 1x OZ, 1x LS (stredisko).

V Námestove, dňa 10.2.2011

Objednávateľ:

Dodávateľ:

.....
Pečiatka, podpis

.....
Pečiatka, podpis



Odštepny závod: Námestovo
Lesná správa: Paráč
Časť : G. LS Paráč časť Nová Rieka
(Lesný obvod - LO Rusnačka, LO Nová Rieka, LO Flajšová)

| Výkon resp. podvýkon | Spôsob vykonania | t.j. | Rok 2011 | | | |
|---|--|--------------------|-----------------------|------------------------|------------------|----------|
| | | | Plocha výkonu v ha | Objem výkonu v t.j. | Ponuka uchádzača | |
| | | | | | €/t.j. | € celkom |
| Umelá obnova lesa | jamková sadba voľnokorenných sadeníc, hĺbka 20 cm, plôšky 35x35 cm | 100 kusov | | | | |
| | jamková sadba obaloovaných sadeníc, plôšky 35x35 cm | 100 kusov | | | | |
| | štrbinová sadba s prípravou pôdy, plôšky 35x35 cm | 100 kusov | | | | |
| | štrbinová sadba do nepripravenej pôdy | 100 kusov | | | | |
| Vytváranie podmienok pre prirodzenú obnovu | nakopanie plôšiek, veľkosť 1x1 m | 100 kusov (plôšok) | | | | |
| Čistenie plôch po ťažbe | ručne, vrátane pálenia, po vyťaženej ihličnatej ploche | 1 m ³ | 1,20 | 500,00 | 2,20 | 1 100,00 |
| | ručne, bez pálenia, po vyťaženej ihličnatej ploche | 1 m ³ | | | | |
| Ochrana MLP proti burine | vyžinaním, ručne, plôšky 80x80cm, výška buriny nad 60 cm | 100 plôšok | | | | |
| | ošľapávaním, plôšky 80x80cm, výška buriny nad 60 cm | 100 plôšok | | | | |
| Ochrana MLP proti zveri | chemická, náterom repelentmi pri zmiešaných drevinách | 100 kusov | | | | |
| Plecie ruby a prestrihávk | plecie ruby a prestrihávk mechanizovane | 100 kusov | | | | |
| Sumárna ponuka uchádzača za celý objem navrhovaných prác bez DPH | | | | | | 1 100,00 |
| Vypočítaná DPH z navrhovanej sumy (20%) | | | | | | 220,00 |
| Sumárna ponuka uchádzača za celý objem navrhovaných prác s DPH | | | | | | 1 320,00 |

Uchádzač / Dodávateľ

| | | | |
|---|--|-----------------|------------------------|
| ORFLAJ s.r.o. | | | |
| (presný názov podľa výpisu zo živnostenského listu alebo obchodného registra) | | | |
| Adresa: | Brišovka 931 Oravská Lesná 029 57 | | |
| IČO : | 36 435 228 | DIČ: | 2022068653 |
| Banka : | Slovenská sporiteľňa a.s. | Č. účtu: | 0322957948/0900 |

V Námestove dňa 10.2.2011

Objednávateľ

Dodávateľ

**VÝPIS
Z OBCHODNÉHO REGISTRA
Okresného súdu Žilina**

Oddiel: Sro
Vložka číslo: 16705/L

I. OBCHODNÉ MENO

ORFLAJ s.r.o.

II. SÍDLO

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Brišovka 931

Názov obce: Oravská Lesná

PSČ: 029 57

III. IČO: 36 435 228

IV. DEŇ ZÁPISU: 11.10.2005

V. PRÁVNA FORMA: Spoločnosť s ručením obmedzeným

VI. PREDMET PODNIKANIA (ČINNOSTI)

1. pilčické práce
2. približovanie dreva
3. mechanizačné práce v lestníctve
4. pílenie, hobľovanie a impregnácia dreva
5. prenájom strojov a prístrojov bez obsluhy v rámci voľnej živnosti
6. poradenská činnosť v rámci voľných živností
7. mechanické úpravy výrobkov na zákazku alebo na zmluvnom základe v rámci voľnej živnosti
8. výroba jednoduchých výrobkov z dreva v rámci voľnej živnosti
9. výkopové a zemné práce
10. kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) v rozsahu voľnej živnosti
11. kúpa tovaru na účely jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod) v rozsahu voľnej živnosti
12. vedenie účtovníctva
13. výroba, požičiavanie, distribúcia videa
14. poskytovanie služieb osobného charakteru (výsadba stromčekov, prerezávka, pretínka, vyžínanie buriny, vyznačovanie ťažby, práce v lesnej škôlke, čistenie chodníkov, ochrana lesných kultúr - nátery, obsluha pracovných strojov, upratovacie práce)
15. poskytovanie služieb v lestníctve a poľovníctve
16. čistiace a upratovacie služby
17. opracovanie drevnej hmoty a výroba komponentov z dreva

VII. ŠTATUTÁRNY ORGÁN: KONATEĽ

Meno a priezvisko: Ján Podstavek

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Názov obce:

Vznik funkcie: 11.10.2005

Spôsob konania štatutárneho orgánu v mene spoločnosti s ručením obmedzeným:

Konateľ koná v mene spoločnosti a podpisuje samostatne tak, že k obchodnému menu spoločnosti pripojí svoj podpis uvedený v podpisovom vzore.

VIII. SPOLOČNÍCI

Meno a priezvisko: Ján Podstavek

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Názov obce:

Výška vkladu: 6 638,783775 EUR

Rozsah splatenia: 6 638,783775 EUR

IX. VÝŠKA ZÁKLADNÉHO IMANIA

6 638,783775 EUR

X. ROZSAH SPLATENIA ZÁKLADNÉHO IMANIA

6 638,783775 EUR

Žilina, 26.11.2010

Správnosť výpisu sa potvrdzuje

Za správnosť výpisu: Mgr. Zuzana Fulmeková

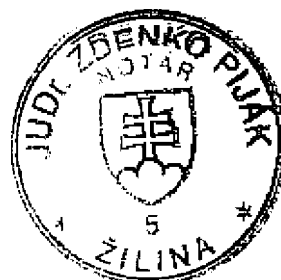
(podpis oprávnenej osoby)



Osvädčujem, že táto listina doslovne súhlasí s predloženým originálom (osvedčeným odpisom), skladajúcom sa z strán. Ide o odpis úplný (čiastočný). Na listine boli vykonané tieto zmeny, doplnky:

Žilina dňa 26. 11. 2010

Jana JURASOVÁ
Pracovník poverený notárom





Slovenská republika

Pridelenie identifikácie čísla pre dan' je platiteľ dane povinný uvádzať na všetkých faktúrach, daňových priznaniach, súhrnnych výkazoch a iných písňku so stracacím dane.

Príjemcovia skutočnosti uvedených v overenej omogy: 0-10-101 pre dan' je platiteľ dane povinný predložiť overenie o registrácii pre dan' súčasne s oznámením voľno zmluva.

V prípade zrušenia registrácie je platiteľ dane povinný toto overenie o registrácii pre dan' vrátiť daňovému úradu.

Osobitné záznamy

† Slovenská republika

**Osvedčenie o registrácii
pre daň z pridanej hodnoty**

Zdaniteľná osoba

ORKAM s.r.o.
Brišková 931
02957 Oravská Lesná

Identifikačné číslo pre daň

SK20222068653

Pláničom dane od
Vyššieho Danového úradu

1. novembra 2005

Vydane dňa

19.10.2005

pečiatka a podpis

